



# The Kid Jesus

## 孩童耶穌

**Luke 2:25-52 | 路加福音 2:25-52**



## Luke 2:25-26

- 25 Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.
- 26 It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah.

## 路加福音 2:25-26

- 25 在耶路撒冷有一个人，名叫西面。这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。
- 26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基督。



## Luke 2:27-28

- 27 Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required,
- 28 Simeon took him in his arms and praised God, saying:

## 路加福音 2:27-28

- 27 他受了圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。
- 28 西面就用手接过他来，称颂神说：



## Luke 2:29-30

- 29 “Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace.
- 30 For my eyes have seen your salvation,

## 路加福音 2:29-30

- 29 “主啊！如今可以照你的话，释放仆人安然去世。
- 30 因为我的眼睛已经看见你的救恩，



## Luke 2:31-32

- 31 which you have prepared in the sight of all nations:
- 32 a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.”

## 路加福音 2:31-32

- 31 就是你在万民面前所预备的，
- 32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。”



## Luke 2:33-34

- 33 The child's father and mother marveled at what was said about him.
- 34 Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother: "This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against,

## 路加福音 2:33-34

- 33 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。
- 34 西面给他们祝福，又对孩子母亲马利亚说：“这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，



## Luke 2:35-36

- 35 so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too.”
- 36 There was also a prophet, Anna, the daughter of Penuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage,

## 路加福音 2:35-36

- 35 叫许多人心里的意念显露出来；你自己，的心也要被刀刺透。”
- 36 又有女先知，名叫拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年就寡居了，



## Luke 2:37-38

- 37 and then was a widow until she was eighty-four. She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying.
- 38 Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.

## 路加福音 2:37-38

- 37 现在已经八十四岁，  
并不离开圣殿，禁食  
祈求，昼夜事奉神。
- 38 正当那时，她进前  
来称谢神，将孩子的  
事对一切盼望耶路撒  
冷得救赎的人讲说。



## Luke 2:39-40

- 39 When Joseph and Mary had done everything required by the Law of the Lord, they returned to Galilee to their own town of Nazareth.
- 40 And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him.

## 路加福音 2:39-40

- 39 约瑟和马利亚照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。
- 40 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。



## Luke 2:41-42

- 41 Every year Jesus' parents went to Jerusalem for the Festival of the Passover.
- 42 When he was twelve years old, they went up to the festival, according to the custom.

## 路加福音 2:41-42

- 41 每年到逾越节，他父母就上耶路撒冷去。
- 42 当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。



## Luke 2:43-44

- 43 After the festival was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it.
- 44 Thinking he was in their company, they traveled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends.

## 路加福音 2:43-44

- 43 守满了节期，他们回去，孩童耶稣仍旧在耶路撒冷。他的父母并不知道，
- 44 以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在亲族和熟识的人中找他，



## Luke 2:45-46

- 45 When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him.
- 46 After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions.

## 路加福音 2:45-46

- 45 既找不着，就回耶路撒冷去找他。
- 46 过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。



## Luke 2:47-48

- 47 Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers.
- 48 When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, “Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you.”

## 路加福音 2:47-48

- 47 凡听见他的，都希奇他的聪明和他的应对。
- 48 他父母看见就很希奇。他母亲对他 说：“我儿，为甚 么向我们这样行呢？ 看哪，你父亲和我 伤心来找你！”



## Luke 2:49-50

- 49 “Why were you searching for me?” he asked. “Didn’t you know I had to be in my Father’s house?”
- 50 But they did not understand what he was saying to them.

## 路加福音 2:49-50

- 49 耶稣说：“为甚么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念吗？”
- 50 他所说的这话，他们不明白。



## Luke 2:51-52

- 51 Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart.
- 52 And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and man.

## 路加福音 2:51-52

- 51 他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲把这一切的事都存在心里。
- 52 耶稣的智慧和身量，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。



# Discussion

➤ Briefly describe your adolescent years, ages 10-18; such as where did you grow up, family structure, Christian influence, what were your friends like.

# 讨论问题

➤ 请简要描述你的青少年时期（10-18岁）；例如你在哪里长大，家庭结构如何，基督教信仰对你的影响，以及你的朋友是什么样的。



## Luke 2:25

➤ 25 Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

## 路加福音 2:25

➤ 25 在耶路撒冷有一个人，名叫西面。这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。



## Luke 2:26-27

- 26 It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah.
- 27 Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required,

## 路加福音 2:26-27

- 26 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基督。
- 27 他受了圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。



## Luke 2:28-29

- 28 Simeon took him in his arms and praised God, saying:
- 29 “Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace.

## 路加福音 2:28-29

- 28 西面就用手接过他来，称颂神说：
- 29 “主啊！如今可以照你的话，释放仆人安然去世。



## Luke 2:30-32

- 30 For my eyes have seen your salvation,
- 31 which you have prepared in the sight of all nations:
- 32 a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.”

## 路加福音 2:30-32

- 30 因为我的眼睛已经看见你的救恩，
- 31 就是你在万民面前所预备的，
- 32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。”



# Luke 2:33

# 路加福音 2:33

➤ 33 The child's father and mother marveled at what was said about him.

➤ 33 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。



# Luke 2:34-35

- 34 Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother: “This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against,
- 35 so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too.”

# 路加福音 2:34-35

- 34 西面给他们祝福，又对孩子母亲马利亚说：“这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，
- 35 叫许多人心里的意念显露出来；你自己，心也要被刀刺透。”



# Luke 2:36

➤ 36 There was also a prophet, Anna, the daughter of Penuel, of the tribe of Asher. She was very old; she had lived with her husband seven years after her marriage,

# 路加福音 2:36

➤ 36 又有女先知，名叫亚拿，是亚设支派法内力的女儿，年纪已经老迈，从作童女出嫁的时候，同丈夫住了七年就寡居了，



## Luke 2:37

## 路加福音 2:37

➤ 37 and then was a widow until she was eighty-four. She never left the temple but worshiped night and day, fasting and praying.

➤ 37 现在已经八十四岁，  
并不离开圣殿，禁食  
祈求，昼夜事奉神。



## Luke 2:38

➤ 38 Coming up to them at that very moment, she gave thanks to God and spoke about the child to all who were looking forward to the redemption of Jerusalem.

## 路加福音 2:38

➤ 38 正当那时，她进前 来称谢神，将孩子的 事对一切盼望耶路撒 冷得救赎的人讲说。



## Luke 2:25

➤ 25 Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him.

## 路加福音 2:25

➤ 25 在耶路撒冷有一个人，名叫西面。这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。

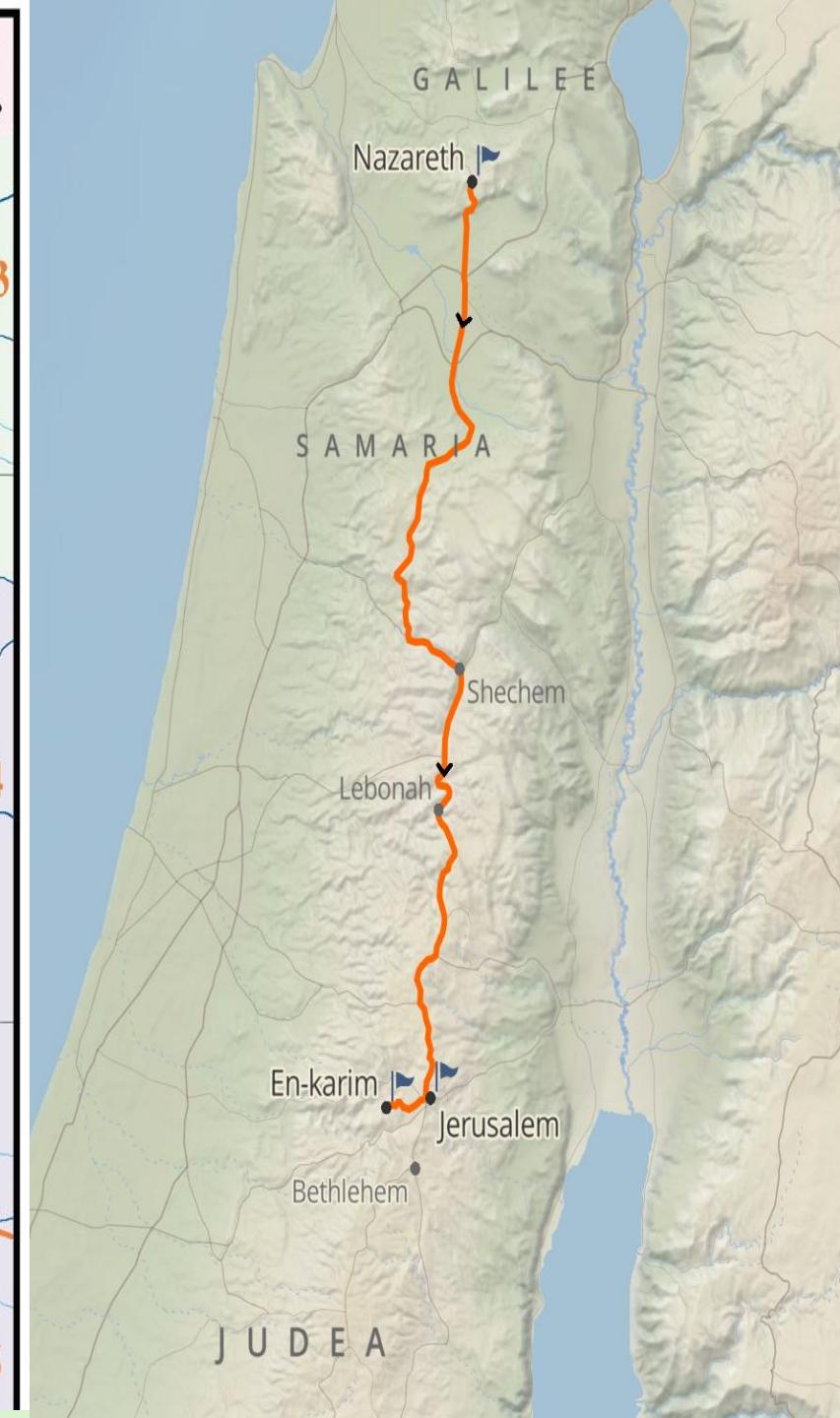
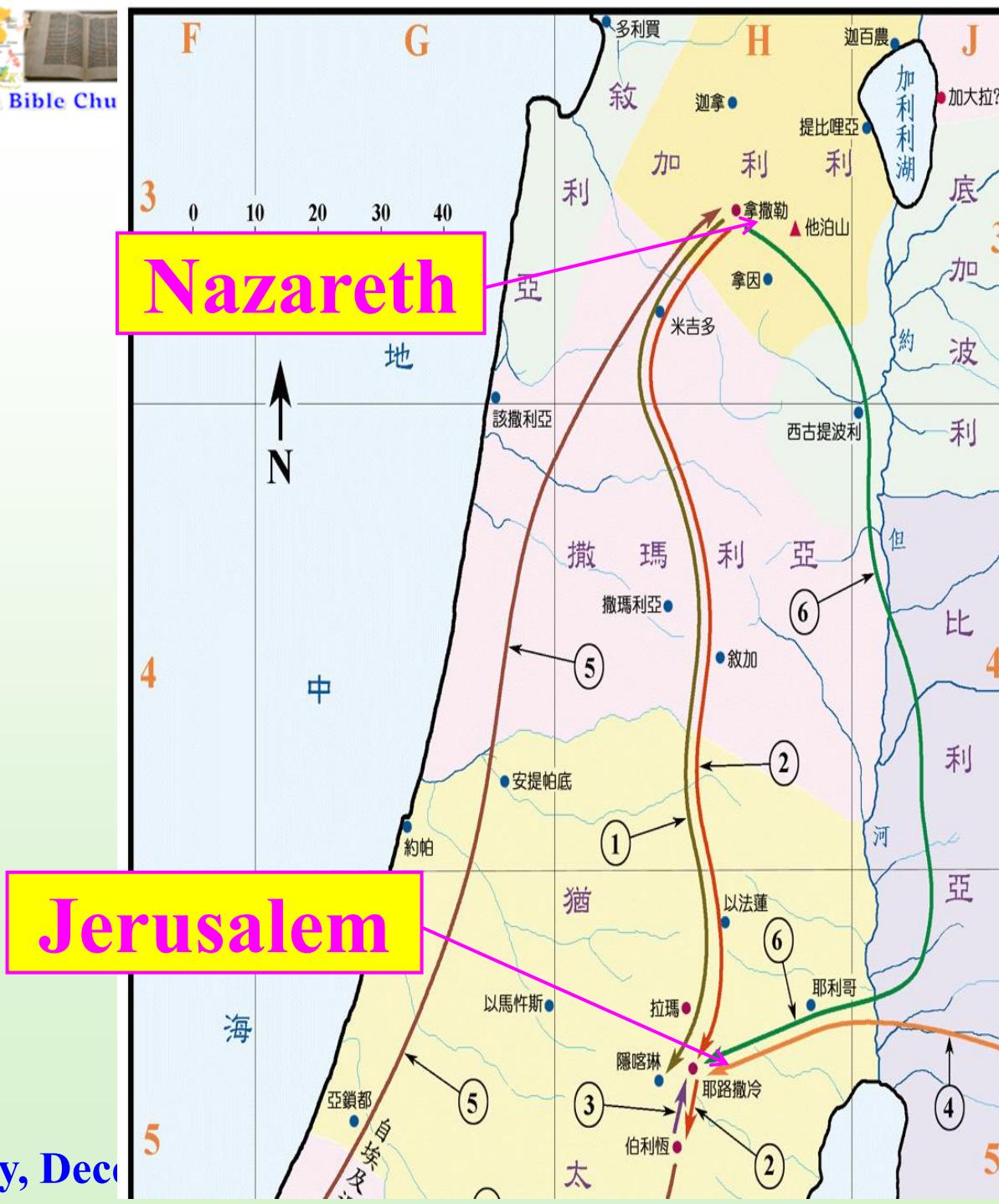


## Luke 2:39

## 路加福音 2:39

➤ 39 When Joseph and Mary had done everything required by the Law of the Lord, they returned to Galilee to their own town of Nazareth.

➤ 39 约瑟和马利亚照主的律法办完了一切的事，就回加利利，到自己的城拿撒勒去了。





# Luke 2:40

# 路加福音 2:40

➤ 40 And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him.

➤ 40 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。



# Luke 2:41

# 路加福音 2:41

➤ 41 Every year Jesus' parents went to Jerusalem for the Festival of the Passover.

➤ 41 每年到逾越节，他父母就上耶路撒冷去。



## Luke 2:42

## 路加福音 2:42

➤ 42 When he was twelve years old, they went up to the festival, according to the custom.

➤ 42 当他十二岁的时候，他们按着节期的规矩上去。



# Luke 2:43-45

- 43 After the festival was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it.
- 44 Thinking he was in their company, they traveled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends.
- 45 When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him.

# 路加福音 2:43-45

- 43 守满了节期，他们回去，路撒冷。他的父母并不知道，
- 44 以为他在同行的人中间，走了一天的路程，就在族和熟识的人中找他，
- 45 既找不着，就回耶路撒冷去找他。



## Luke 2:46

➤ 46 After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions.

## 路加福音 2:46

➤ 46 过了三天，就遇见他在殿里，坐在教师中间，一面听，一面问。



## Luke 2:47-48

- 47 Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers.
- 48 When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, “Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you.”

## 路加福音 2:47-48

- 47 凡听见他的，都希奇他的聪明和他的应对。
- 48 他父母看见就很希奇。他母亲对他 说：“我儿，为甚 么向我们这样行呢？ 看哪，你父亲和我 伤心来找你！”



## Luke 2:49

➤ 49 “Why were you searching for me?” he asked. “Didn’t you know I had to be in my Father’s house?”

## 路加福音 2:49

➤ 49 耶稣说：“为甚么找我呢？岂不知我应当以我父的事为念吗？”



## Luke 2:50

➤ 50 But they did not understand what he was saying to them.

## 路加福音 2:50

➤ 50 他所说的这话，他们不明白。



## Luke 2:51

➤ 51 Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart.

## 路加福音 2:51

➤ 51 他就同他们下去，回到拿撒勒，并且顺从他们。他母亲把这一切的事都存在心里。



## Luke 2:19

➤ 19 But Mary treasured up all these things and pondered them in her heart.

## 路加福音 2:19

➤ 19 马利亚却把这一切的事存在心里，反复思想。



## Luke 2:52

➤ 52 And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God and man.

## 路加福音 2:52

➤ 52 耶稣的智慧和身量，并神和人喜爱他的心，都一齐增长。



## Luke 2:40

## 路加福音 2:40

➤ 40 And the child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him.

➤ 40 孩子渐渐长大，强健起来，充满智慧，又有神的恩在他身上。

## Luke 2:52

## 路加福音 2:52

➤ 52 And Jesus grew in wisdom and stature, and in favor with God **and** man.

➤ 52 耶稣的智慧和身量，并神**和人**喜爱他的心，都一齐增长。



- Wisdom (mental)
- Stature (physical)
- Favor with God (spiritual)
- Favor with man (social)

- 智慧 (心智方面)
- 身量 (体格方面)
- 蒙神喜悦 (属灵方面)
- 得人喜爱 (社交方面)